

D - Montageanleitung Haltersatz HK

GB - Assembly instructions – HK windscreen mounting kit

E - Instrucciones de montaje de juego de sujeción HK

F - Instructions de montage pour le kit de support HK

I - Istruzioni di montaggio Kit attacchi HK

J - マウンティングキット取扱説明書





	D	GB	E	F	I	J	
No.	Stückliste	Component list	Parte	Liste des pièces	Particolare	パーツリスト	Qty.
1.	Lenkerschelle	Handlebar clamp 25mm (1-inch)	Abrazadera de manillar	Bride de fixation pour le guidon	Morsetto manubrio	ハンドルパークランプ	2x
2.	Kugelstange	Ball-joint bar	Barra con rodamiento	Barre à boule	Asta con sfera	ボールジョイントロッド	2x
3.	Stangenklemme	Bar clamp	Terminal de barra	Fixation de la barre	Dispositivo di fissaggio asta	パークランプ	2x
4.	Kugelklemme	Ball clamp	Terminal de rodamiento	Fixation de la boule	Dispositivo di fissaggio sfera	ボールクランプ	2x
5.	Blende	Cover	Marco	Garniture	Piastrina	カバー	2x
6.	Flachschraube M5x16	M5 x 16 lenshead screw	Tornillo plano M5x16	Vis plate M5x16	Vite piatta M5x16	M5 x 16 平ボルト	4x
7.	Inbusschraube M5x16	M5 x 16 hexagon socket-head cap screw	Tornillo Imbus m5x16	Vis à six pans creux M5x16	Vite ad esagono incassato M5x16	M5 x 16 六角ボルト	4x
8.	Mutter M5	M5 nut	Tuerca M5	Écrou M5	Dado M5	M5 ナット	8x
9.	Inbusschraube M6x55	M6 x 55 hexagon socket-head cap screw	Tornillo Imbus M6x55	Vis à six pans creux M6x55	Vite ad esagono incassato M6x55	M6 x 55 六角ボルト	2x
10.	Mutter M6	M6 nut	Tuerca M6	Écrou M6	Dado M6	M6 ナット	2x
11.	Mutterkappe	Nut cap	Tapa de tuerca	Cache d'écrou	Tappo per dado	ナットキャップ	2x
12.	Schraubenkappe	Screw cap	Tapa de tornillo	Cache de vis	Tappo per vite	ボルトキャップ	2x
13.	Stangenkappe	Bar cap	Tapa de vástago	Cache pour la barre	Tappo per asta	バーエンドキャップ	2x
14.	Lenkerreduktion 22mm	22 mm (7/8-inch) reducer	Reductor de manillar 22 mm	Réducteur pour le guidon 22mm	Riduzione manubrio 22 mm	ハンドルバー22mm用 アダプター	4x

Montageanleitung Haltersatz HK

Wir danken Ihnen für die Wahl eines MRA Produktes.

Um die Montage problemlos durchzuführen, lesen Sie diese Anleitung bitte gründlich durch.

- 1.) Drücken Sie die Kugelstange [2] in die Kugelklemme [4].
- 2.) Stecken Sie die Muttern [8] in die seitlichen Sechskanttaschen der Kugelklemmen und schrauben die Inbusschrauben [7] leicht hinein (noch nicht festziehen).
- 3.) Montieren Sie die Kugelstange mit der Kugelklemme und der Blende [5] an die Scheibe. Verwenden Sie dazu die Flachschrrauben [6] und Muttern [8] und ziehen diese fest.

ACHTUNG: Bei den Scheiben VTNB und SPS werden die Kugelklemmen so montiert, dass die Schraubenköpfe nach innen zeigen, bei allen anderen Scheiben nach außen.

- 4.) Halten Sie nun die Scheibe mit den Stangen an das Motorrad und ermitteln Sie die bestmögliche Montagevariante für die Schellen [1] oben oder unten, und die Stangenklemmen [3] innen oder außen.

Für 22mm Lenker verwenden Sie die Reduzierstücke [14]. Achten Sie darauf, dass die Aussparungen der Reduzierstücke genau an den Scharnieren der Schellen liegen (Abb. 2). Stecken Sie die Stangenklemmen in der gewählten Position auf die Stangen und schrauben diese mit den Inbusschrauben [9] und den Muttern [10] auf die Schellen. Ziehen Sie die Schrauben nur leicht an.

- 5.) Bringen Sie die Scheibe in die gewünschte Position (VTNB ca. 45°, alle anderen ca. Gabelwinkel) und ziehen Sie die Schrauben an den Schellen leicht an.

Achten Sie darauf, dass die Instrumente nicht verdeckt sind. Prüfen Sie, ob die Scheibe oder Halterung beim Einschlagen des Lenkers nach rechts und links nirgends anstößt. (Wenn die Kugelstangen hinten zu weit über die Schellen hinausragen, können Sie diese demontieren und kürzen.) Positionieren Sie die Scheibe genau symmetrisch und ziehen Sie die Schrauben an den Schellen und den Kugelklemmen fest. Danach setzen Sie die Kappen [11, 12, 13] auf.

Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen den festen Sitz der Schrauben.

Wir wünschen Ihnen viel Fahrspaß mit Ihrer neuen MRA – Scheibe

Ihr MRA-Team

Assembly instructions – HK windscreen mounting kit

We thank you for choosing an MRA product.

In order to ensure trouble-free assembly, please read these instructions carefully.

- 1.) Push the ball-joint bar [2] into the ball clamp [4].
- 2.) Insert the nuts [8] into the lateral hexagonal inserts in the ball clamp and gently screw the socket-head cap screws [7] (but do not tighten these yet).
- 3.) Attach the ball-joint bar [2] with the ball clamp [4] and the cover [5] to the windshield. For this, use the lenshead screws [6] and nuts [8] and tighten these firmly.

WARNING: Assemble the VTNB and SPS windshields using the ball clamps in such a way that the screw-heads face inwards (towards rear of the motorcycle), and all other windshields face outwards (towards the front of the motorcycle).

- 4.) Now hold the windshield up to the motorcycle handlebars and determine the optimal position for the handlebar clamps [1] and bar clamps [3].

For a 22 mm handlebar, use the reduction pieces [14] inside the clamps [1]. Make sure that the recesses of the reduction links fit exactly with the hinges of the clips (Fig. 2).

Position the bar clamps [3] in their desired position on the bars and tighten the socket-head cap screws [9] and the nuts [10] on the clips. Do not tighten the screws excessively.

- 5.) Position the windshield in the desired position (VTNB approx. 45°, all others approx. at the fork angle) and tighten the screws lightly on the clamps (which screws? Which clamps? This is unclear.

Ensure that the instruments are not covered.

Check that the windshield and mounting hardware do not hit the instruments or other fixed parts of the motorcycle when turning the handlebar right or left. (If the ball-joint bars [2] protrude too far to the rear over the clamps [3?], you can dismantle the mounting kit and shorten the ball-joint bars).

Position the windshield symmetrically and tighten the screws on the clamps [which clamps?] and tighten the ball clamps [4]. Then apply the caps [11, 12, 13].

Check to make sure the screws are tight on a regular basis.

We wish you many hours of fun with your new MRA Windshield.

Your MRA Team

Instrucciones de montaje de juego de sujeción HK

Le agradecemos por haber elegido un producto MRA.

Para realizar el montaje sin problemas lea por favor atentamente estas instrucciones.

- 1.) Presione la barra con rodamiento [2] dentro de la terminal de rodamiento [4].
- 2.) Coloque las tuercas [8] en las aperturas laterales hexagonales de la terminal de rodamiento y atornille los tornillos Imbus [7] suavemente (no los ajuste aún).
- 3.) Monte la barra con rodamiento con la terminal de rodamiento y el marco [5] en el disco. Para esto utilice los tornillos planos [6] y las tuercas [8] y ajústelos.

ATENCIÓN: En los discos VTNB y SPS se montan las terminales de rodamiento de tal manera que las cabezas de los tornillos quedan hacia afuera, en todos los otros discos quedan hacia adentro.

- 4.) Coloque el disco con la barra en la moto y obtenga entonces las mejores variantes de montaje posibles para la abrazadera [1] arriba y abajo y para la terminal de barra [3] adentro y afuera.

Para la abrazadera de 22mm utilice la pieza reductora [14]. Observe que las mordazas de la pieza reductora encajen exactamente en las charnelas de la abrazadera (Fig. 2).

Coloque la terminal de barra en la posición elegida sobre la barra y atornille ésta con los tornillos Imbus [9] y las tuercas [10] a la abrazadera. Ajuste los tornillos suavemente.

- 5.) Coloque el disco en la posición deseada (VTNB aprox. 45°, todos los demás aprox. ángulo de la horquilla) y ajuste los tornillos a la abrazadera.

Observe que los instrumentos no estén tapados.

Controle que el disco o la sujeción, al momento de liberar el manillar, nunca choque hacia la derecha o hacia la izquierda. (Si las barras con rodamientos sobresalen atrás demasiado por encima de la abrazadera podrá desmontar éstas y acortarlas).

Posicione el disco de manera simétrica y exacta y ajuste los tornillos en la abrazadera y en la terminal de rodamiento. Luego coloque las tapas [11, 12, 13].

Controle regularmente el calce fijo de los tornillos.

¡Le deseamos mucha diversión durante el paseo con su nuevo MRA!

Su equipo de MRA

Instructions de montage pour le kit de support HK Nous vous remercions d'avoir choisi un produit MRA.

Afin de garantir un montage facile, nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi.

- 1.) Introduisez la barre à boule (2) dans la fixation de la boule (4).
- 2.) Placez les écrous (8) dans les logements à six pans de la fixation de la boule et vissez-y légèrement (ne pas serrer totalement) les vis à six pans creux (7).
- 3.) Montez la barre à boule avec la fixation de la boule et la garniture (5) sur le pare-brise. Utilisez pour cela les vis plates (6) et les écrous (8) et serrez-les fermement.

ATTENTION : Pour les pare-brise VTNB et SPS les fixations des boules doivent être montées de manière à ce que les têtes des vis soient dirigées vers l'intérieur, sur tous les autres pare-brise, elles doivent être dirigées vers l'extérieur.

- 4.) Placez maintenant le pare-brise avec les barres sur la moto et choisissez le meilleur montage pour les brides de fixation (1) en haut ou en bas et les fixations des barres (3) à l'intérieur ou à l'extérieur.
Pour les guidons de 22 mm, utilisez les pièces réductrices (14). Veillez à ce que les encoches des pièces réductrices soient exactement placées sur les charnières des brides (fig.2). Placez les fixations des barres dans la position choisie sur les barres et vissez-les sur les brides de fixation à l'aide des vis à six pans creux (9) et des écrous (10). Serrez légèrement les vis.
- 5.) Placez le pare-brise dans la position souhaitée (VTNB env. 45°, tous les autres env. à angle de fourche) et serrez légèrement les vis sur les brides de fixation.
Veillez à ce que les instruments ne soient pas couverts.
Vérifiez qu'il n'y ait pas de frottement avec le pare-brise ou le kit de support lorsque vous tournez le guidon à droite ou à gauche. (Si les barres à boule dépassent trop des brides de fixation à l'arrière, vous pouvez les démonter et les raccourcir). Placez le pare-brise de manière parfaitement symétrique et serrez ensuite les vis sur les brides et sur les fixations des boules. Placez ensuite les caches (11, 12, 13).

Vérifiez régulièrement si les vis sont bien serrées.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau pare-brise MRA.

Votre équipe MRA

Istruzioni di montaggio Kit attacchi HK La ringraziamo per aver acquistato un prodotto MRA

Per eseguire il montaggio senza problemi, leggere attentamente queste istruzioni.

- 1.) Premere l'asta con sfera [2] nel dispositivo di fissaggio sfera [4].
- 2.) Inserire i dadi [8] nelle cavità esagonali laterali dei dispositivi di fissaggio della sfera e avvitare leggermente le viti ad esagono incassato [7] (non serrare ancora completamente).
- 3.) Montare l'asta con sfera con il dispositivo di fissaggio della sfera e la piastrina [5] sul parabrezza. Allo scopo utilizzare le viti piatte [6] e i dadi [8] e serrarli.

ATTENZIONE: Per i parabrezza VTBN e SPS i dispositivi di fissaggio della sfera vanno montati in modo tale che le teste delle viti siano rivolte verso l'interno, per tutti gli altri parabrezza verso l'esterno.

- 4.) Tenere ora il parabrezza con le aste sulla moto e determinare la migliore posizione di montaggio per i morsetti [1] in alto o in basso, e per i dispositivi di fissaggio dell'asta [3] all'interno o all'esterno.
Per i manubri da 22 mm utilizzare il riduttore [14]. Prestare attenzione affinché le rientranze dei riduttori corrispondano precisamente con le cerniere dei morsetti (fig. 2) Inserire i dispositivi di fissaggio dell'asta nella posizione scelta sull'asta e avvitare quest'ultima con le viti ad esagono incassato [9] e i dadi [10] sui morsetti. Serrare le viti solo leggermente.
- 5.) Portare il parabrezza nella posizione desiderata (VTBN circa a 45°, per tutti gli altri come l'inclinazione della forcella) e serrare leggermente le viti ai morsetti.
Prestare attenzione affinché gli strumenti non vengano coperti. Controllare che nel ruotare fino all'arresto il manubrio verso destra o verso sinistra, il parabrezza non urti in nessun punto. (Se le aste con sfere sporgono troppo all'indietro sopra i morsetti, è possibile smontarle e accorciarle.) Posizionare il parabrezza in modo esattamente simmetrico e serrare completamente le viti dei morsetti e dei dispositivi di fissaggio della sfera. Successivamente posizionare i tappi [11,12,13].

Controllare regolarmente che le viti siano serrate.

**Buona guida con il suo nuovo parabrezza MRA
Il team MRA**

この度はMRA製品をお買い上げ頂きありがとうございます。
◇取付けの前に、製品が正しく取付けられるようこの取扱説書をよくお読みください。

マウンティングキットの組み立て手順

- 1) ボールジョイントロッド[2]をボールクランプ[4]の中に押し込んでください。
- 2) ナット[8]をボールクランプ[4]の側面にある六角ポケットの中に差し込み、六角ボルト[7]を軽く中にねじ込んでください。(仮止め)
- 3) ボールジョイントロッド[2]とボールクランプ[4]、スクリーン本体【別売】、そしてカバー[5]の順で取付けてください。
取付けは、平ボルト[6]とナット[8]を使用し締め付けてください。

注意: ヴァリオツーリングネイキットスクリーンの場合、ボールクランプ[4]の向きを六角ボルト[7]の頭が内側(車体中心側)に向くように取付けてください。その他スクリーンの場合は逆で、六角ボルト[7]の頭が車体外側に向くように取付けてください。

- 4) クランプ[1]を車体ハンドルバーに取付け、スクリーンとボールジョイントをオートバイに当て、パークランプ[3]に対してクランプ[1]を内側か外側に動かしながら調整し、できるだけ良い取付け位置を決めてください。

22mm のハンドルバーの場合、22mm 用アダプター[14]を使用して下さい。22mm 用アダプターの溝が、クランプのヒンジにぴったり合うように注意して取付けてください。(図2参照)

パークランプ[3]をボールジョイントロッド[2]に差込み、選んだ位置に調整し位置が決まったら六角ボルト[9]とナット[10]でクランプ[1]に軽く締め付けてください。(仮止め)

- 5) スクリーンの角度を調整します。(車体側面から見て、ヴァリオツーリングネイキットの場合は約 45 度、その他スクリーンの場合は全てフロントフォーク角度を目安にしてください。)

メーター類が隠れないように注意してください。

ハンドルを左右にきって、スクリーンやマウンティングキットがどこにも干渉しないか必ず確認してください。

ボールジョイントロッドエンド部分のクランプ部分からの突き出しにご注意下さい。突き出しが多い場合は、再度短くなるよう調整してください。クランプの位置は左右対称になるようにしてください。

仮止めの六角ボルト[7、8]を締め付けて下さい。その後キャップ【11,12,13】を被せてください。

【注意とお願い】

☆ 走行前、定期的にボルト、ナット等に緩み等がないか確認を行い必要に応じて増し締めをしてください。振動が大きい車体の場合、ロックタイト等のねじゆるめ止め剤のご使用をおすすめ致します。

☆ 走行中にスクリーンの高さ調節は大変危険です。必ず停車中に行ってください。(可変タイプの場合)